

臺灣地區南傳佛教非營利 出版品現況分析（中）

釋白衍 香光尼眾佛學院圖書館館長

四、財團法人淨心文教基金會

「財團法人淨心文教基金會」（<http://www.puremind.org.tw/>）於民國 74 年時，由一群學佛居士共同成立「淨心印經會」。民國 79 年，印經會有感於居士推展佛法是件非常不容易的事，又成立了「淨心文物流通處」。民國 82 年，以財團法人身分成立「淨心文教基金會」，作為推廣佛法的中心機構，分為法務組、印經組、圖書組。印經組負責佛學書籍的印行。（註 9）

該單位出版的書籍並非全部以南傳為主，是近年來開始出版南傳佛教的書籍，其中以帕奧禪師（Pha Auk Sayadaw）的著作為主，已出版 7 本——《菩提資糧》、《如實知見：止觀禪修的指導與問答》、《智慧之光》、《正念之道》、《轉法輪：轉法輪經、無我相經、皮帶束縛經》、《智慧之光·第三版：增訂版》、《顯正法藏：轉法輪經、無我相經、皮帶束縛經析解及問答》；其次為阿姜查（Ajahn Chah）的翻譯著作，有《靜止的流水》、

《如實之道：佛法修持生活上的省思（開示選輯）》。（詳見表四）印製的內容，主要以泰國、緬甸禪師的著作為主，如泰國的「阿姜查（Ajahn Chah）」、「阿姜蘇美多（Ajahn Sumedho）」、「阿姜念（Achaan Naeb）」、「阿姜百拉馬王索（Ajahn Brahmavamsa、Ajahn Brahm，又譯阿姜布拉姆、阿姜布拉瑪旺索）」，緬甸的「西亞多烏祖迪迦（Sayadaw U Jotika，又譯焦諦卡禪師）」等，內容都以實際禪修的書為主。

該單位是一個很典型以基金會方式集資印製佛書，並未投入人力從事翻譯工作。圖書的印製來源，是以翻印國外南傳佛教著作為主，如帕奧禪師的著作是翻印馬來西亞學人翻譯的著作。然而由於主事者用心的重新編排，可說是國內最早有系列印製帕奧禪師著作的單位。



表四：「淨心文教基金會」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
人類手冊	佛使尊者 (Buddhadasa Bhikkhu) 著；曦比丘等譯	民 83
靜止的流水	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群編譯	民 84
喜悅的道路	台灣內觀中心	民 86
身念處禪觀修法	阿姜念 (Achaan Naeb) 著；Vara Dhamma 譯	民 86
兩條路	泊拉摩訶布拉·吉達西多著；泊拉福長·琴默本謠譯	民 87
菩提資糧	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 講述；弟子合譯	民 88
如實知見：止觀禪修的指導與問答	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 講述	民 88
智慧之光	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 著；釋開印等譯	民 88
如實之道：佛法修持生活上的省思(開示選輯)	阿姜查的弟子們合著；法觀比丘譯	民 89
正念之道	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 講解；弟子合譯	民 90
炎夏飄雪	西亞多烏祖迪迦 (Sayadaw U Jotika) 著；禪行編譯組編譯	民 90
回家最好	照平法師開示	民 90
轉正法輪：轉法輪經、無我相經、皮帶束縛經	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 講	民 91
感恩父母	阿姜蘇美多 (Ajahn Sumedho) 著；法觀法師譯	民 92
智慧之光. 第三版：增訂版	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 著；弟子合譯	民 92
如實之道	阿姜查的弟子們合著；法觀法師譯	民 92
何來有我	艾雅·卡瑪 (Ayya Khema) 著；禪行編譯組編譯	民 94
南傳法句經	了參法師譯	民 95
南傳佛教在家居士須知：歸依、受戒、持戒與布施修福篇	覓寂比丘 (Bhikkhu Santagavesaka) 編譯	民 96



題名	著者	出版年
正定初階	阿姜百拉馬王索 (Ajahn Brahmavamso) 著； 禪行編譯組譯	民 96
顯正法藏：轉法輪經、無我相經、皮帶束縛 經析解及問答	帕奧禪師 (Pa-Auk Tawya Sayadaw) 講解； 弟子合譯	民 97

二、法雨道場（嘉義新雨的前身）

「新雨」最初於民國 76 年 2 月在美國成立，翌年由張慈田居士（明法比丘 Thitadhammo，Bhikkhu Metta）回臺弘揚，「新雨」曾組織過臺灣各地方學員，出版《新雨月刊》（民國 76 年 2 月至 83 年 1 月）。民國 83 年 1 月，在嘉義成立「嘉義新雨道場」，出版《嘉義新雨》（民國 83 年 2 月至 92 年 4 月）；於民國 91 年 6 月 30 日遷移到嘉義縣中埔鄉，並改名為「法雨道場」（<http://www.dhammarain.org.tw/>），出版《法雨》（民國 92 年 12 月至 97 年 12 月）。道場以呼吸法當作禪觀的要領，也介紹其他的禪法，陸續出版以巴利三藏為根據的佛教書籍，作為修學參考。（註 10）

該單位所出版的南傳佛教著作類別較多，是因為道場的負責人明法比丘，本身致力於禪修教學、翻譯及整理三藏，使得「法雨道場」的著作類別豐富。其出版內容特色偏向於南傳禪法修持，還有巴利律典、論典及巴利語學習等著作。如《亞洲原始佛教道場指南》是一本名錄性質的書，內容主要收錄亞洲原始佛教修學道場，於該書前言及各國部分略述禪修者所應具備的知識。

出版書籍的主題以修持為多，其次是經典，至民國 98 年 11 月止，共 54 本出版品。在南傳禪

法方面，出版的書籍包括「阿姜查 (Ajahn Chah)」、「雷迪大師 (Ledi Sayadaw)」、「恰宓禪師 (Chanmyay Sayadaw)」等人的著作。經典的部分，出版有《沙門果經》、《法句經》、《慈經》。最難得的是，有關戒律方面的出版品，如《巴利律比丘戒研究》、《巴利律比丘戒譯注》、《戒律綱要》、《分文不取：關於不持金錢戒》、《依止》、《比丘波羅提木叉：巴漢對照及文法分析》，亦有 6 本之多。（詳見表五）

出版量方面，除《佛法的瑰寶：巴利佛典詩文集》（推算約是民國 83 年至 86 年間）不知出版年外，第一本的南傳著作《阿姜查的禪修世界》於民國 85 年出版；以民國 98 年的出版量最高，計有 10 本。該單位的特色是整理及翻譯，如明法比丘發心整理的《攝阿毘達摩義論表解》就有四種版本，是國內首位將《攝阿毘達摩義論》以結構性、表解方式整理出版，帶動了「阿毗達摩」的研究風潮。《慈經》的譯注，從民國 96 年至 98 年也有四次的出版。由此可知，南傳佛教出版品的出版與負責人信仰的推動，有密切關係。另外，有關巴利語的學習，該單位亦出版有釋性恩 (Dhammajivi)《巴利語入門》。可惜的是，於民國 98 年 5 月明法比丘往生之後，該單位的出版量就逐漸減少。



表五：「法雨道場」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
佛法的瑰寶：巴利佛典詩文集	達米卡法師 (Ven. S. Dhammika) 編	[民 83-86]
法句經 / 故事集	達摩難陀 (K. Sri Dhammananda) 編著；周金言譯	民 85
阿姜查的禪修世界	阿姜查 (Ajahn Chah) 著；法園編譯群編譯；莊春江節錄整理	民 85
內觀基礎	馬哈希法師 (Venerable Mahasi Sayadaw) 等著	民 86
佛陀語錄 (泰國佛教考試用書)	金剛智法師編；黃仁堪譯	民 86
三十二身分 (身至念)	[法雨道場]	[民 88]
分文不取：關於不持金錢戒	湯敏達比丘 (Dhamminda Bhikkhu) 著；庫那威羅比丘等 (Gunavira Bhikkhu and others) 編譯	民 88
巴利律比丘戒研究	李鳳媚著	民 88
巴利律比丘戒譯注	李鳳媚著	民 88
依止	他尼沙羅比丘 (Thanissaro Bhikkhu) 著；庫那威羅比丘 (Gunavira Bhikkhu and others) 編譯	民 88
短期出家須知	淑一比丘編譯	民 88
去塵除垢	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 英語講述	民 89
人是什麼	菩提善護尊者 (Phra Bodhirak) 著；釋紹莊譯	民 90
法句經 = Dhammapada (中英對照)	Acharya Buddharakkhita 英譯；釋了參中譯；明法比丘中文注釋	民 90
法句經	釋了參譯；明法比丘註釋	民 90
亞洲原始佛教道場指南	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 編	民 91
林僧自傳	阿旃帖 (Ajahn Tate) 著；阿耆多比丘譯	民 92
攝阿毘達摩義論 = Abhidhammattha-sangaho	葉均譯	民 92
攝阿毘達摩義論表解 = Abhidhammatthasangaha-sankhepa	釋明法 (Bhikkhu Metta) 編	民 92



題名	著者	出版年
生命是吾師	葛榮 (Godwin Samararatne) 講	民 93
戒律綱要	黃謹良譯	民 93
身念處禪觀修法	阿姜念 (Achaan Naeb) 著	民 93
復歸佛陀的教導 (一)	比丘觀淨 (Bhikkhu Sopaka) 著	民 93
Nikaya《尼柯耶》選讀	釋性恩 (Dhammajivi 法命) 整理	民 94
三十七道品導引手冊	雷迪大師 (Ledi Sayadaw) 著；蔡文熙譯	民 94
巴利語入門	釋性恩 (Dhammajivi) 整理	民 94
巴利語佛經選譯	廖文燦譯	民 94
沙門果經	菩提比丘 (Bhikkhu Bodhi) 英文編譯	民 94
沙門果經及其註疏	菩提比丘 (Bhikkhu Bodhi) 英文編譯	民 94
法的醫療：內觀治病的個案	馬哈希尊者 (Venerable Mahasi Sayadaw) 編著；阿格祇多比丘 (Bhikkhu Aggacitta) 英譯；溫宗堃中譯	民 94
攝阿毘達摩義論 = Abhidhammattha-sangaho 三版	葉均譯	民 94
Bhikkhu Patimokkha = 比丘波羅提木叉：巴漢對照及文法分析	李鳳媚初譯；釋宗戒繼續整理	民 95
巴利語法句譯註	廖文燦譯註	民 95
四聖諦	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 主講	民 95
復歸佛陀的教導 (二)	比丘觀淨 (Bhikkhu Sopaka) 著	民 95
內觀禪入門及正確的修行態度	蘇吉瓦 (Sujiva 蘇濟瓦) 著	民 96
慈經注	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 譯	民 96
攝阿毘達摩義論表解 = Abhidhammatthasangaha-sankhepa. 2007 年版	釋明法 (Bhikkhu Metta) 編	民 96
觀禪手冊	雷迪大師 (Ledi Sayadaw) 著	民 96
三十二身分 (身至念)	[法雨道場]	[民 97]
佛陀的古道	毗耶達西法師 (Ven. Piyadassi) 著	民 97



題名	著者	出版年
慈經注	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 譯	民 97
攝阿毘達摩義論表解. 完整版 = Abhidhammatthasangaha-vitthara. 2008 年版	釋明法 (Bhikkhu Metta) 編	民 97
攝阿毘達摩義論表解. 精簡版 = Abhidhammatthasangaha-sankhepa. 2008 年版	釋明法 (Bhikkhu Metta) 編	民 97
《阿毗達摩概要精解》簡說	蔡羸賢編	民 98
中文·巴利文對照課誦本 (南傳)	果儒法師編纂	民 98
住念觀緣	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 著; 聖法長老 (Ven. Ariyadhamma Maha Thera) 著	民 98
炎夏飄雪	焦諦卡禪師 (Sayadaw U Jotika) 著	民 98
毗婆舍那禪	恰宓禪師 (Chanmyay Sayadaw) 著	民 98
清淨道論表解	釋見澈整理	民 98
掌中之葉 (一)：止禪的基礎	悉達多學院編譯	民 98
慈心遍滿三千界：慈經注	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 編譯	民 98
慈經注	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 編譯	民 98
禪修手冊	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 編譯	民 98

六、財團法人內觀教育基金會

「財團法人內觀教育基金會」(http://www.insights.org.tw/)，又稱「內觀教育中心」、「內觀教育禪林」，由前中央大學太空科學研究所林崇安教授於民國 86 年發起成立，於桃園縣立案後，出版一系列的內觀書籍，介紹各種國際有名的內觀方法。此基金會的成立當溯源於林教授民國 84 年 1 月到尼泊爾參加葛印卡 (S. N. Goenka) 老師所傳的十日內觀課程，8 月邀請葛印卡老師來臺傳法，當時借用圓光佛學院校本部舉辦了葛印

卡第一期的十日內觀課程，共有 220 位學員參加，可說是臺灣地區最早引進南傳佛教所舉辦大規模的禪修活動。(註 11) 民國 84 年 10 月 1 日創辦《內觀雜誌》，在這段期間掀起臺灣南傳禪修的熱潮，出版不少南傳佛教圖書。之後於民國 86 年成立「財團法人內觀教育基金會」，是國內最早以「內觀禪修」為主所成立的基金會，從推廣「葛印卡禪法」到「隆波通禪法」、「阿姜朱連」等各式南傳禪法。

該單位第一本出版品是民國 87 年出版的《生



活的藝術：葛印卡老師所教的內觀》，民國 88 年以後的出版品有「佛法與內觀系列」，共 11 本（詳見表六），結集了與禪修相關主題的一系列叢書，包括阿姜查、阿姜念、毗瑪拉蘭希法師（Ven. U Vimalaramsi，又譯威瑪拉法師）、馬哈希尊者（Mahasi Sayadaw）、孫倫·訓戒法師、帕奧禪師等，算是國內最早將各式禪法結集成叢書方式出版的單位。另外，該單位的出版品在民國 90 年以後大多以林崇安教授個人專著及譯著為主。（註 12）目前該單位已逐漸轉為線上出版，並將過去

一系列的出版品全文置於網路上，提供線上閱讀。（註 13）

早期以葛印卡禪法為中心的單位，隨著弘揚法門的不同，轉成立「內觀文教基金會」、「台灣內觀中心翻譯出版委員會」、「台灣內觀文教基金會」（現稱「財團法人台灣內觀禪修基金會」），其所出版的出版品（註 14），於本次調查時，該單位表示非為南傳佛教出版品，故未予回應。

表六：「財團法人內觀教育基金會」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
生活的藝術：葛印卡老師所教的內觀	葛印卡（S. N. Goenka）講；威廉·哈特（William Hart）編著；內觀教育編譯組譯	民 87
我和我的呼吸	印度內觀研究所著	民 87
慈悲的法流：葛印卡老師三日演講（The Gracious Flow of Dhamma）	葛印卡老師（S. N. Goenka）著；內觀教育編譯組譯	民 87
基本佛經選集一：《大念住經》、《念住經》、《入出息念經》、《不斷經》	內觀教育編譯組編譯	民 88
基本佛經選集二：法蘊經集、受相應經論集、阿含經集上下	內觀教育編譯組編譯	民 88
內觀禪修手冊	內觀教育編譯組編譯	民 88
正確的修行	阿姜查（Ajahn Chah）著；歸零編譯	民 88
自覺手冊	內觀教育編譯組	民 88
身念住內觀法	阿姜念（Achaan Naeb）著；凡拉達摩法師譯	民 88
定慧禪修法	毗瑪拉蘭希法師（Ven. U Vimalaramsi）著；林崇安譯	民 88
實用內觀練習	馬哈希法師（Mahasi Sayadaw）著；歸零編譯	民 88
禪修者與內觀	孫倫·訓戒法師著；釋善見譯	民 88



題名	著者	出版年
觀呼吸與觀四界	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 著；歸零編譯	民 88
生活即禪修	林崇安編著	民 89
《本事經》與《經集》選	林崇安編輯	民 93
法句經選集	林崇安編輯	民 93
原始佛典中的菩薩道	林崇安編輯	民 93

七、高雄市正覺學會

「高雄市正覺學會」由本修法師於民國 87 年 2 月成立，民國 88 年 6 月以後開始出版《阿毗達摩概要精解》，是國內最早印製「菩提比丘 (Bhikkhu Bodhi)」的著作，並將原來葉均（了參法師）所譯三冊《清淨道論》印為一冊，附上原來巴利文的出處。所出版的著作都是南傳佛教，雖然出版品內容不多，僅六種，但都是南傳重要的出版品，且內容主題以經典、論典及禪修為主。（詳見表七）

八、慈善精舍

「慈善精舍」於民國 87 年 9 月 28 日由果道法師接任之後，即開始出版與「南傳佛教」相關主題的出版品，主要緣於法師個人修學南傳教法，獲益甚深，是目前臺灣地區南傳佛教出版品種類最多的出版單位，且出版流通相當廣，近年來又以「原始佛法研修組」或「中平精舍」為名出版。

表七：「高雄市正覺學會」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
阿毗達摩概要精解	菩提比丘 (Bhikkhu Bodhi) 英編；尋法比丘譯	民 88
法句經	敬法比丘譯	民 88
南傳菩薩道 (上) (下)	明昆三藏持者大長老 (The Ven. Mingun Sayadaw) 著；敬法比丘譯	民 88
清淨道論讀書表	釋見澈整理	民 89
清淨道論	覺音造；葉均譯	民 91
智慧之光. 第三版	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 著	民 93



由該單位的出版品目錄得知，第一本出版品是民國 88 年出版那難陀長老 (Narada Thera)《佛陀與佛法》，至民國 98 年 11 月止，共出版書籍有五十多本。各年出版量，以民國 96 年的 13 本及民國 98 年的 24 本為最多。在主題方面，有佛教入門、文集、教理思想、經典、論典及修持類的書籍，可惜沒有傳記類的出版品。(詳見表八)其中以修持類為最多，有 31 本，包括禪法的修煉及日常生活的修持；其次是經典類，包括《法句經》、《慈經》、《經集》、《轉法輪經》、《無我相經》、《沙門果經》等，計有 10 本。

由「表八」的書目可以得知，出版最多的是南傳修持的著作，且涵蓋南傳各傳承體系的禪師，如帕奧禪師、阿姜查、馬哈希尊者、恰宓禪

師、佛使比丘、雷迪大師等，是一個綜合各家禪法的南傳佛教出版單位。據果道法師所述，各禪師的出版品中又以阿姜查的印量、刷次為最多，亦即阿姜查的作品流通最多，代表社會大眾對阿姜查作品的接受度最高。

由於該單位為提供多元的流通管道，將很多早期其他印經單位出版過的出版品，再次刷印出版，如：《人類手冊》、《靜止的流水》、《回到當下》、《正念之道》、《如實知見》、《智慧之光》、《菩提資糧》等。又，民國 97 年亦將「覺悟之路」網站資源中有關南傳佛教著作的出版品完整的收錄，出版 DVD 光碟。由此可知，負責人果道法師對南傳佛教在臺灣傳播的用心。

表八：「慈善精舍」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
佛陀與佛法	那難陀長老 (Narada Thera) 著；釋學愚譯	民 88 民 97
何去何從：業·死亡·轉生	奧智達比丘 (Aggacitta Bhikkhu) 著；禪行編譯組編譯	民 91
四念處經	亨利·克拉克·華倫著；顧法嚴譯	民 91
禪修心鑰	班迪達禪師 (Sayadaw U Pandita) 著；鐘苑文譯	民 93
人類手冊	佛使尊者 (Buddhadasa Bhikkhu) 著	民 95
靜止的流水	阿姜查 (Achaan Chah) 著	民 95
佛陀的古道	毗耶達西法師 (Ven. Piyadassi) 著；方之譯	民 95
經集	郭良鑿譯	民 95
如何無憂無懼過生活	達摩難陀法師 (K. Sri Dhammananda) 原著	民 95
眼中微塵	艾雅·卡瑪 (Ayya Khema) 著	民 96



題名	著者	出版年
沙門果經及其註疏	菩提比丘 (Bhikkhu Bodhi) 英文編譯；德雄比丘中文主譯	民 96
慈經注	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 編譯	民 96
長老偈；長老尼偈	鄧殿臣譯	民 96
三十七道品導引手冊	雷迪大師 (Ledi Sayadaw) 著	民 96
去塵除垢	帕奧禪師 (Pha Auk Sayadaw) 英語講述；尋法比丘中譯	民 96
寧靜的森林水池. 增訂版	阿姜查 (Achaan Chah) 著；釋果儒譯	民 96
毗婆舍那講記：含〈法的醫療〉	馬哈希尊者 (Mahasi Sayadaw) 著；溫宗堃中譯	民 96
四念處內觀智慧禪法	捨棄我禪師 (Sujivo Sayadaw) 著；張振鵬，蔡偉恆合譯	民 96
禪修之旅	焦諦卡禪師 (Jotika Sayadaw) 講；釋果儒譯	民 96
住念觀緣	聖法長老 (Ven. Ariyadhamma Maha Thera) 著；帕奧禪師 (Venerable Pa-Auk Sayadaw) 著	民 96
生命是吾師	葛榮禪師 (Acharya Godwin)	民 96
觀禪手冊	雷迪大師 (Ledi Sayadaw) 著；釋果儒譯	民 96
No Ajahn Chah : Reflection	阿姜查 (Achaan Chah) 講述；釋果儒譯	民 97
第一經及第二經 (轉法輪經·無我相經)	帕奧禪師 (Venerable Pa-Auk Sayadaw) 註釋	民 97
阿毗達摩概要精解	菩提比丘 (Bhikkhu Bodhi) 英編	民 97
攝阿毘達摩義論表解 (完整版)	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 編著	民 97
回到當下	約瑟夫·葛斯丁 (Joseph Goldstein) 著；釋果儒譯	民 97
邁向見法涅槃合訂本	摩谷禪師等著	民 97
佛教徒信仰的是什麼	達摩難陀法師 (K. Sri Dhammananda) 著	民 98
我們為何生於此	阿姜查 (Achaan Chah) 著	民 98
森林裡的一棵樹	阿姜查 (Achaan Chah) 著	民 98



題名	著者	出版年
原始佛教哲學史	李世傑著	民 98
正念之道	帕奧禪師 (Venerable Pa-Auk Sayadaw) 講解	民 98
原始中部經典	干瀉龍祥日譯；江百鍊漢譯；釋芝峰校證	民 98
法句經注	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 註釋	民 98
法句經故事集	達摩難陀長老 (K. Sri Dhammananda) 編著；周金言譯	民 98
清淨道論表解	見澈法師編	民 98
攝阿毘達摩義論表解 (精簡本)	明法比丘 (Bhikkhu Metta) 編	民 98
中文·巴利文對照課誦本	果儒法師編纂	民 98
菩提資糧	帕奧禪師 (Venerable Pa-Auk Sayadaw) 講述	民 98
正定初階	Ajahn Brahmavamso 著	民 98
何來有我	艾瑪·卡瑪 (Ayya Khema) 著	民 98
如實知見	帕奧禪師 (Venerable Pa-Auk Sayadaw) 著	民 98
智慧之光	帕奧禪師 (Venerable Pa-Auk Sayadaw) 講述	民 98
顯正法藏	帕奧禪師 (Venerable Pa-Auk Sayadaw) 講解	民 98
禪修手冊	明法法師 (Bhikkhu Metta) 編譯	民 98
就在今生：佛陀的解脫之道	班迪達尊者 (Sayadaw U Pandita) 講述；果儒比丘尼，鐘苑文共譯	民 98
三十二身分	[法雨道場]	民 98
生活的佛法	阿姜查 (Achaan Chah) 著；釋果儒譯	民 98
毗婆舍那禪：開悟之道	恰宓禪師 (Chanmyay Sayadaw Ashin Janakabhivamsa) 著；釋果儒譯	民 98
掌中之葉 (止禪實修)	悉達多學院編譯	民 98
炎夏飄雪	焦諦卡禪師 (Sayadaw U Jotika) 著；釋果儒譯	民 98



1、台灣南傳上座部佛教學院

「台灣南傳上座部佛教學院」(http://www.taiwandipa.org.tw/)的前身是由慶定法師所成立的「法藏講堂」,法師民國39年出生,14歲在國內傳統佛教出家學法,十多年前認同四念處是可見、可知、實際的佛法後,開始原始佛法的推動,創辦「原始佛教學院」。(註15)

民國92年至93年間,出版品都以「法藏講堂」、「原始佛教學院」為名出版,所出版的內容大多以護法法師(Bhikkhu Dharmagupta)的著作為主,如《涅槃的高速公路》、《涅槃的捷運》、《嗨!你在嗎?你去哪裡了?:靜坐實用手冊》、《涅槃的中二高》,另有《論藏(Abhidhammapitaka)人施設(Puggalapannatti)》、

《四念住》的出版。

民國97年正式成立「台灣南傳上座部佛教學院」,由觀淨比丘負責,該學院宗旨為植根上座部佛教於臺灣。目前將出版品分為「巴利三藏譯叢」、「帕奧弟子叢書」、「帕奧禪師蒞臺弘法滿十年叢書」三系列叢書。由「表九」可以瞭解所出版的內容有帕奧禪師的著作及其弟子的出版品,如瑪欣德尊者(Bhante U Mahinda)所著的《阿毗達摩講要》、《比庫巴帝摩卡》、《上座部佛教修學入門》、《沙馬內拉學處》、《您認識佛教嗎?》五種。另有,吉祥尊者(Bhante U Mangala)、達別坎大長老(Thabyekan Sayadaw)的著作。出版的類別包括教理、戒律、修持,其中以禪法修持占最多,計有5本。

表九：「台灣南傳上座部佛教學院」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
散播慈愛：關於《慈愛經》與《蘊護經》的教法	達別坎大長老(Thabyekan Sayadaw) 緬原著；旃地瑪尊者(Bhante Candima)，烈瓦達尊者(Bhante Revata) 緬譯英；淨法尊者(Bhante U Dhammasubho) 英編	民 97
沙馬內拉學處	瑪欣德尊者(Mahinda Bhikkhu) 編譯	民 97
顯正法藏	帕奧禪師(Sayadaw Pa-Auk) 講述	民 97
阿毗達摩講要(上)	瑪欣德尊者(Bhante U Mahinda) 講述	民 98
比庫巴帝摩卡(此為出家眾戒律專書)	瑪欣德尊者(Bhante U Mahinda) 編譯	民 98
上座部佛教修學入門	瑪欣德尊者(Mahinda Bhikkhu) 編譯	民 98
禪修入門與次第：帕奧禪師叢書選編	帕奧禪師(Ven. Pa-Auk Sayadaw) 著	民 98
您認識佛教嗎？	瑪欣德尊者(Ven. Mahinda) 譯著	民 98
自然的代價	吉祥尊者(Bhante U Mangala) 著	民 98



十、**薩山放生寺**

「南山放生寺」(<http://www.fangsheng.org.tw/>)由蓮航長老住持，早期以北傳弘法為主，常有放生活動，於民國 89 年其弟子演觀法師（現任監院）禪修回來之後，開始弘揚南傳禪法、舉辦「南山佛教文化研討會」等多種弘法活動。由於法師有心於融合南北傳佛法的弘揚，民國 98 年 9 月開始，正式邀請專家進行《巴利三藏》新譯及緬文翻譯的工作。（註 16）

該單位有關南傳佛教的出版品，推動者演觀

法師，認為採隨緣方式，不拘於哪一禪法派別，因緣具足則出版。之前主要由溫宗堃先生翻譯，於民國 95 年開始出版第一本南傳佛教著作《法的醫療》，是以緬甸禪師的著作為主，如馬哈希尊者、沙達馬然希禪師（Saddhammaramsi Sayadaw）；（詳見表十）內容主題以南傳禪修法為主；出版品的數量也不多；且譯者以溫宗堃先生為主，是很典型以一人譯者為主的出版單位。另外，欣聞該單位自民國 98 年開始聘請學者專家，從事漢譯《巴利三藏》，期待不久的將來可以見到成果。

表十：「南山放生寺」出版南傳佛教相關圖書目錄

題名	著者	出版年
法的醫療：內觀治病的個案	馬哈希尊者（Venerable Mahasi Sayadaw）編著；阿格祇多比丘（Bhikkhu Aggacitta）英譯；溫宗堃譯	民 95
清淨智論	馬哈希尊者（Mahasi Sayadaw）著；溫宗堃譯	民 95
清淨智論：巴漢對照	馬哈希尊者（Mahasi Sayadaw）著；溫宗堃譯	民 95
毗婆舍那講記：含〈法的醫療〉	馬哈希尊者（Mahasi Sayadaw）著；溫宗堃中譯	民 96
毗婆舍那實修教學. 中文版	沙達馬然希禪師（Saddhammaramsi Sayadaw）著；凱瑪南荻法師（Daw Khemanandi）英譯；溫宗堃，何孟玲中譯	民 97
毗婆舍那實修教學（中英對照）	沙達馬然希禪師（Saddhammaramsi Sayadaw）著；凱瑪南荻法師（Daw Khemanandi）英譯；溫宗堃，何孟玲中譯	民 97
法的醫療：含〈馬哈希思想的寶石〉	馬哈希尊者（Mahasi Sayadaw）著；阿格祇多比丘（Bhikkhu Aggacitta）英譯；溫宗堃譯	民 97



十一、其他南傳佛教出版單位

上文所述皆是專門出版或出版較多南傳佛教出版品的單位。除上列十個單位外，還有一些單位也有出版南傳佛教著作，如專門出版泰僧出版品的單位、非以翻譯為主之出版南傳出版品單位或傳統印經單位出版南傳佛教出版品，以下臚列概述之：

(一) 專門出版泰僧出版品的單位

早期出版南傳佛教出版品的單位，很明顯大多以出版泰國高僧的著作為主。如「法味書院」(<http://www.soul-dive.com.my/sdshopex/?product-211.html>)，民國 80 年由王靜蓉創辦，是早期臺灣推動內觀教育的單位。出版泰國比丘一系列的著作，有楊達法師 (Phra Ajahn Yantra Maro) 的《清淨的法流》(民 83)、《盛開的蓮花》(民 84)；佛使比丘的《人類手冊》(民 83)、《病中生起的光輝：佛使比丘最後的談話》(民 85)、《智慧的遺產：佛使尊者留給世人的禮物》(民 85)。

「台北佛法中心」於民國 83 年出版佛使尊著作、台北佛法中心編譯組翻譯的《暹羅的火炬》。「佛法中心」於民國 84 年出版佛使比丘著《現代佛教的醒思：如何修行·如何護法》、法聖法師著《雨綿綿》；民國 85 年出版佛使比丘著《認識大小乘佛教》、法聖法師著《完美的生命》，及未刊載年代由佛使比丘著、佛法中心編譯組翻譯的《給人類的一本手冊》。

另外，「大林靜舍」(位於南投埔里)也是以出版泰僧著作為主，如民國 83 年出版佛使比丘原著、黃國清中譯的《啟開真理的智慧》，阿迦曼講、曾銀湖譯《解脫心》(民 84)，曾銀湖的《尊者阿迦曼傳》(民 81)、《四念處》(民 85)。

由此可知，在民國八十年代的南傳佛教出版

品，大多以翻譯「泰國高僧」的著作為主，而且有不少單位都自組翻譯團隊進行翻譯。九十年代專門出版泰國高僧的著作單位，則有「國際法身禪修中心」是泰國法身寺在臺分支機構，於民國 96 年出版泰國法身寺國際部華文翻譯組、許楚芳編輯，陳培坤譯《獨一無二：詹·孔諾雍優婆夷老奶奶師父傳記》、余·捧沙灣 (S. Phongsawasdi) 的《溫暖之家》、釋心平著《出家人的一生：新受戒比丘之修學方案》，以及民國 97 年法日著，釋心平、王別玄譯的《佛海一滴》、法日講述，釋法應、黃侃如翻譯《最後得勝》。

(二) 非以翻譯為主之出版南傳出版品單位

隨著南傳佛教在臺灣的盛行，早期以翻譯為主所成立的印經單位較多，但近年來開始有法師弘揚南傳佛教禪法，故開始以撰述方式出版，如臺南「慈蓮寺」(<http://www.tzulien.org.tw/>)由大願法師創建，以弘揚佛陀正法律 (阿含聖典) 教育和四念處的正觀實修為宗旨，提供修行者一個六和敬僧伽團專修道場。長期禪修活動、電視弘法，並出版書籍及刊物《慈蓮》雙月刊 (註 17)。於民國 82 年首先出版《阿含道與菩薩道的抉擇》，與南傳相關主題的著作，包括：大願法師講述《四念處》上下集 (民 87-88)、《內觀簡介》、《四念處簡介》(民 92)、《正觀禪修中心要則 (中英版)》(民 94)、《解脫煩惱之道四念處》(民 95)。

此外，臺南「法源中心」出版一系列尼泊爾籍護法法師的著作，如民國 86 年出版《涅槃的北二高：清淨道論導讀》(與陳水淵合著)、《嗨！你在嗎？你去哪裡了？：靜坐實用手冊》，民國 87 年出版《涅槃的南二高》。



（三）傳統印經單位出版南傳佛教出版品

國內的傳統印經會隨著「南傳佛教」引進臺灣，也出版了不少南傳著作，如「大乘精舍印經會」於民國 80 年出版馬哈希尊者《四念處內觀禪修法》，民國 82 年出版阿正差禪師等著《唯一的道路》，其實更早在民國 69 年也出版了參法師的《南傳法句經》。另外，「佛陀教育基金會」出版 Ven. Henepola Gunaratana Mahathera（海那波拉·瓜那瑞塔尊者）《繫念禪修法》（民 86）、法增比丘（Dhammavaro Bikkhu）《上座部比丘戒經與註釋》（民 97）、Ven. B. Chandima（強帝瑪）《巴利文課誦本》（民 97）。

以上分別概述臺灣地區南傳佛教非營利出版品的出版現況，從上文各單位的介紹，我們可以發現各出版單位的出版品都有其出版因緣，且與「推動者」有很密切的關係，負責人認同南傳佛教、願意弘揚某一禪法，則該類別出版品就豐富，也因此建立了不同的特色；反之，若遭遇人事變遷，則影響了出版的類別、內容、版式、編輯、流通等方式。

這些單位的出版品，分布在不同的年代，來自不同的南傳佛教國家的著作，如泰國、緬甸、斯里蘭卡等，一同匯聚在臺灣。隨著資訊的便利，臺灣地區的佛教單位透過出版品翻譯引進，因而也帶動了南傳佛教在臺灣的發展風潮。

（下期待續）

【附註】

- 註 9：編輯組，〈連鎖經營的——淨心佛學視聽圖書館〉，《佛教圖書館館訊》，3 期（民 84 年 9 月），頁 49-50。
- 註 10：法雨道場，<http://nt.med.ncku.edu.tw/biochem/lsn/newrain/>。明法比丘編，《亞洲原始佛教道場指南》，（嘉義：法雨道場，2002），頁 22。
- 註 11：「內觀門答·6 問：今日台灣的內觀法門是如何傳入的？」，http://www.insights.org.tw/xoops/modules/xoopsfaq/index.php?cat_id=3#q11。
- 註 12：近年來林崇安教授也撰述了不少《阿含經》的研究論著，但本次依研究目的之緣故，有關原始佛教的阿含部經典著述，不列入本文所探討之南傳佛教出版品。
- 註 13：佛法與內觀系列叢書全文，http://www.insights.org.tw/xoops/modules/tadbook2/index.php?op=view_one_book&book_sn=7。
- 註 14：其出版品有《開示集要：內觀十日課程開示》（內觀文教基金會，民 88）、葛印卡《慈悲的法流》（內觀研究，民 87）、台灣內觀中心翻譯出版委員會《喜悅的道路》（民 86）、印度內觀研究所（Vipassana Research Institute）《大念住經：對於建立覺知的開示》（台灣內觀文教基金會，民 89）等。
- 註 15：「台大獅子吼佛學專站」，亞洲上座部佛教道場通訊，<http://cbs.ntu.edu.tw/threadread.php/board=Buddhism&nums=1904>。
- 註 16：「關於南山放生寺」，<http://www.fangsheng.org.tw/about.htm>。
- 註 17：參見「慈蓮寺建寺宗旨」，<http://www.tzulien.org.tw/>。

□ 更正啟事

本刊第五十期〈臺灣地區南傳佛教非營利出版品現況分析（上）〉，頁 15 右欄「一、研究範圍與時間」第二段第二行「以個人為單位出版的出版品」，誤植為「個人出版品」，特此更正。

